

ISTRUZIONI PER USO ED INSTALLAZIONE
INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION
OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND INSTALLATION

PC 042

Rolling Code



Vers. 06/2005

I

FUNZIONAMENTO GENERALE

Ogni programmatore possiede un codice identificativo (codice installatore). Questo codice viene acquisito dai radiocomandi con esso programmati e, di conseguenza, dalle riceventi. Le riceventi, una volta inizializzate, accetteranno solo radiocomandi con codice impianto e installatore uguali ai propri. La tecnica Rolling Code consiste nel fatto che ad ogni pressione di un particolare tasto di un radiocomando venga trasmesso un codice diverso seguendo una sequenza. Ogni ricevente memorizza, per ogni tasto di un utente abilitato, a quale punto della sequenza è giunto. Se il radiocomando comunica di essere entro 50 posizioni dal punto memorizzato (in avanti), la ricevente si allineerà e lo accetterà altrimenti non attiverà i relè.

F

FONCTIONNEMENT GÉNÉRAL

Chaque programmeur dispose d'un code d'identification (code installateur). Ce code est acquis par les radiocommandes programmées avec ce dernier et donc acquis par les récepteurs. Après avoir été initialisés, les récepteurs n'accepteront que les radiocommandes disposant d'un code installation et installateur, qui devra être le même que le leur. La technologie Rolling Code se caractérise par le fait qu'à chaque fois que l'on appuie sur une touche déterminée de la radiocommande, cette opération donne lieu à une transmission d'un code différent suivant une séquence. Pour chaque touche d'un usager habilité, le récepteur mémorise l'endroit de la séquence auquel il est arrivé. Si la communication de la radiocommande indique une situation résultant dans les 50 positions du point mémorisé (en avant), le récepteur s'alignera et acceptera cette condition ; dans le cas contraire, les relais ne seront pas activés.

GB

GENERAL FUNCTIONS

Each programmer has an identity code (installer code). This code is acquired by the remote controls and receivers programmed using this code. Once receivers are initialised, they will accept only remote controls that are the same as their own system and installer codes. The Rolling Code technique consists in the fact that pressure on a certain key of a remote control always transmits a different code following a sequence. Each receiver memorises - for each enabled user key - the progress of the sequence. If the remote control communicates that it is within 50 positions from the memorised point (forward), the receiver aligns and accepts, otherwise it does not activate the relays.

D

ALLGEMEINER BETRIEB

Jeder Programmierer hat einen Identifizierungscod e (Installateurcode). Dieser Code wird von den Funksteuerungen angenommen, die mit diesem Code eingestellt wurden, und folglich auch von den Empfängern. Die einmal initialisierten Empfänger akzeptieren nur Funksteuerungen mit Anlagenund Installateurcode, die den ihren entsprechen. Die Rolling-Code-Technik bedeutet, dass jedes Mal, wenn eine besondere Taste einer Funksteuerung gedrückt wird, ein in Reihenfolge anderer Code gesendet wird. Jeder Empfänger speichert für jeden befugten Nutzer, an welchem Punkt der Reihenfolge er angelangt ist. Meldet die Funksteuerung, dass sie sich innerhalb der 50 Positionen vom gespeicherten Punkt (vorwärts) befindet, gleicht der Empfänger sich an und akzeptiert ihn, andernfalls werden die Relais nicht aktiviert.

I**F****GB****D****DATI GENERALI****DONNÉES GÉNÉRALES****GENERAL DATA****ALLGEMEINE DATEN**

CODICI INSTALLATORE	1024	CODES INSTALLATEUR	1024	INSTALLER CODE	1024	INSTALLATEURCODE	1024
CODICI IMPIANTO PER INSTALLATORE	8192	CODES INSTALLATION POUR INSTALLATEUR	8192	INSTALLER'S SYSTEM CODE	8192	ANLAGENCODE FÜR INSTALLATEUR	8192
CODICI UTENTE (RADIOCOMANDI) SU UN IMPIANTO	500	CODES USAGER (RADIOCOMMANDES) SUR UNE INSTALLATION	500	USER CODE(REMOTE CONTROLS) FOR A SYSTEM	500	NUTZERCODE (FUNKSTEUERUNGEN) AN EINER ANLAGE	500

<p>1. Il codice utente è un numero che identifica il radiocomando. Deve essere unico anche se il radiocomando ha più codici impianto.</p> <p>2. Ogni radiocomando deve avere un codice utente diverso. Non possono esistere sullo stesso impianto due radiocomandi con lo stesso codice utente.</p> <p>3. Il codice impianto è un numero che identifica la ricevente. È importante non installare due riceventi con lo stesso codice impianto nella stessa zona (raggio di azione delle riceventi).</p> <p>4. Il codice installatore è un numero che identifica l'installatore. Viene immesso nel radiocomando automaticamente ogni volta che avviene la programmazione tramite infrarosso. Questo numero risiede nel programmatore/ visualizzatore PC042 e non può essere modificato.</p> <p>5. Se vogliamo programmare un radiocomando TR04 che aziona i 4 (quattro) relais di una ricevente quadricanale bisogna procedere come segue: programmare i quattro tasti del radiocomando con un codice utente (sempre lo stesso vedi punto 1) e con un codice impianto uguale per ogni tasto (vedi punto 3). Ogni tasto del trasmettitore dovrà essere abbinato ad un relais della ricevente.</p> <p>6. La programmazione EASY può essere fatta solamente sui primi due relais.</p>	<p>1. Le code usager est un numéro, qui identifie la radiocommande. Il doit être unique, même si la radiocommande dispose de plusieurs codes installation.</p> <p>2. Chaque radiocommande doit avoir un code usager différent. Sur l'installation, il ne peut y avoir deux radiocommandes avec le même code usager.</p> <p>3. Le code installation est un numéro, qui identifie le récepteur. Il est important de ne pas installer deux récepteurs avec le même code installation dans la même zone (rayon d'action des récepteurs).</p> <p>4. Le code installateur est un numéro, qui identifie l'installateur. Il est introduit automatiquement dans la radiocommande chaque fois que l'on effectue une programmation à travers infrarouge. Ce numéro se trouve dans le programmeur/afficheur PC042 et il ne peut être modifié.</p> <p>5. Si l'on veut programmer une radiocommande TR04 qui actionne les 4 (quatre) relais d'un récepteur à 4 canaux, il faut procéder de la façon suivante: programmer les quatre touches de la radiocommande avec un code usager (toujours le même, voir point 1) et avec un code installation, qui sera le même pour chaque touche (voir point 3). Chaque touche de l'émetteur devra correspondre à un relais du récepteur.</p> <p>6. La programmation EASY ne peut être effectuée que sur les deux premiers relais.</p>	<p>1. The numerical user code identifies the remote control. There must be only one even if the remote control has more than one system codes.</p> <p>2. Each remote control must have a different user code. There cannot be more than one remote control with the same user code for the same system.</p> <p>3. The numerical system code identifies the receiver. You must not install two receivers with the same system code in the same area (receiver's range of action).</p> <p>4. The numerical installer code identifies the installer. It is entered automatically in the remote control every time infrared programming is done. This number resides in the PC042 programmer/display and cannot be modified.</p> <p>5. If you want to program a TR04 remote control activating the four relays of a 4-channel receiver, follow these instructions: program the four remote control keys with the same user code (see point 1) and the same system code for each key (see point 3). Each key of the transmitter must be matched with a relay of the receiver</p> <p>6. EASY programming can only be done on the first two relays.</p>	<p>1. Der Empfängercode ist eine Zahl, die die Funksteuerung identifiziert. Es muss ein einziger sein, auch wenn die Funksteuerung mehrere Anlagencodes hat.</p> <p>2. Jede Funksteuerung muss einen anderen Nutzercode haben. Es kann an derselben Anlage keine zwei Funksteuerungen mit demselben Nutzercode geben</p> <p>3. Der Anlagencode ist eine Zahl die den Empfänger identifiziert. Es ist wichtig, zwei Funksteuerungen mit demselben Code nicht in demselben Bereich zu installieren (Funkbereich des Empfängers).</p> <p>4. Der Installateurcode identifiziert den Installateur. Er wird jedes Mal automatisch in die Funksteuerung eingegeben, wenn eine Infrarot-Programmierung erfolgt. Dieser Code befindet sich im Programmierer/Sichtgerät PC042 und kann nicht geändert werden.</p> <p>5. Wenn eine Funksteuerung TR04 programmiert werden soll, die die 4 Relais eines Vierkanal-Empfängers betreibt, verfährt man wie folgt: die vier Tasten der Funksteuerung mit einem Nutzercode (immer derselbe, siehe Punkt 1) und einem für jede Taste gleichen Anlagencode (siehe Punkt 3) programmieren. Jede Taste des Senders muss zu einem Relais des Empfängers passen.</p> <p>6. Die EASY-Programmierung kann nur bei den ersten beiden Relais ausgeführt werden.</p>
---	--	--	--

I**RADIOCOMANDO**

Ogni radiocomando deve essere programmato con un codice che identifica l'utente che lo possiede; ad ogni radiocomando sarà consegnato, normalmente, un codice utente differente. I singoli tasti possono essere programmati indipendentemente per azionare diverse riceventi (impianti) che possiedono un proprio codice di identificazione. Esiste anche la possibilità di programmare il radiocomando in modo che tutti i tasti funzionino nello stesso modo; come se si possedesse cioè un solo tasto. Es.: un radiocomando ha codice utente 150 e i due tasti azionano rispettivamente gli impianti 20 e 35.

F**RADIOCOMMANDE**

Chaque radiocommande doit être programmée avec un code identifiant l'utilisateur qui la possède ; généralement, chaque radiocommande est remise avec un code usager différent. Chaque touche peut être programmée de façon à actionner plusieurs récepteurs (installations) disposant d'un code d'identification leur appartenant. Il est également possible de programmer la radiocommande, afin que toutes les touches fonctionnent de la même façon ; comme s'il n'existait qu'une seule touche.

Ex.: une radiocommande présente un code usager 150 et les deux touches actionnent respectivement les installations 20 et 35.

GB**REMOTE CONTROL**

Each remote control must be programmed with a code that identifies the user/owner. A different user code is usually given to each remote control. The single keys can be programmed independently to activate various receivers (systems) that have their own identity code. You can also program the remote control so that all keys function in the same mode as if there were only one key.

Example: a remote control has user code 150 and the two keys activate respectively the systems 20 and 35.

D**FUNKSTEUERUNG**

Jede Funksteuerung muss mit einem Code programmiert werden, der den Nutzer identifiziert, der ihn besitzt, jede Funksteuerung erhält normalerweise einen anderen Nutzercode. Die einzelnen Tasten können unabhängig voneinander programmiert werden, um verschiedene Empfänger (Anlagen) zu betreiben, die einen eigenen Identifizierungscode haben.

Es gibt auch die Möglichkeit, eine Funksteuerung so zu programmieren, dass alle Tasten auf dieselbe Weise funktionieren, also als ob es nur eine Taste gäbe. Z.B.: eine Funksteuerung hat den Nutzercode 150 und die beiden Tasten setzen jeweils die Anlagen 20 und 35 in Betrieb.

PROGRAMMATORE

Il menu principale è composto dalle seguenti scelte:

- lettura codice
- codifica EASY
- codifica manuale

I tasti **LEFT** e **RIGHT** permettono di cambiare scelta e il tasto **ENTER** di selezionarla.

PROGRAMMATEUR

Dans le menu principal, il est possible de choisir entre:

- lecture code
- codage EASY
- codage manuel

Les touches **LEFT** et **RIGHT** permettent de choisir entre les rubriques susmentionnées et la touche **ENTER** de sélectionner la rubrique souhaitée .

PROGRAMMER

The main menu gives you these choices:

- code reading
- EASY coding
- Manual coding

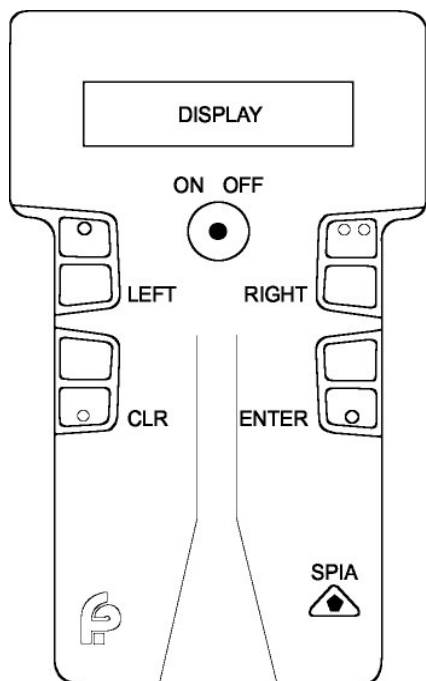
The **LEFT** and **RIGHT** keys enable you to change your choice. You then select it with the **ENTER** key.

PROGRAMMIERER

Im Hauptmenü kann gewählt werden:

- Code ablesen
- EASY-Kodierung
- Kodierung

Die Tasten **LEFT** und **RIGHT** dienen zur Wahl und **ENTER** bestätigt die Wahl



ALIMENTAZIONE
ESTERNA 12 VCC

ON OFF : TASTO DI ACCENSIONE E SPEGNIMENTO
TOUCHE SERVANT À ALLUMER ET ÉTEINDRE
ON – OFF KEY
EIN – UND AUSSCHALTSTASTE

CLR: CANCELLA OPERAZIONE PRECEDENTE
ANNULATION DE L'OPERATION PRÉCÉDENTE
CANCEL PREVIOUS OPERATION
VORHERGEGANGENE HANDLUNG LÖSCHEN

ENTER: CONFERMA OPERAZIONE
CONFIRMATION DE L'OPÉRATION
CONFIRM OPERATION
HANDLUNG BESTÄTIGEN

SPIA: INDICA QUANDO E' INSERITA L'ALIMENTAZIONE ESTERNA 12VCC
INDIQUANT QUE L'ALIMENTATION EXTÉRIEURE 12VCC EST ACTIVÉE
INDICATES WHEN EXTERNAL 12 VDC POWER IS INSERTED
MELDET, WENN DIE FREMDSPEISUNG 12VCC ANGESCHLOSSEN IST

RIGHT: TASTO DI AVANZAMENTO
TOUCHE D'AVANCE
FORWARD KEY
VORLAUFTASTE

LEFT: TASTO DI RITORNO
TOUCHE DE RETOUR
RETURN KEY
RÜCKLAUFTASTE

LETTURA CODICE

È possibile leggere da un radiocomando il relativo codice utente, il codice impianto e se è attivata la modalità tasti uguali (i tasti si comportano come se fossero uno solo). I codici si scorrono con **LEFT** e **RIGHT**. Il tasto **CLR** permette di tornare al menu principale. Alla pressione del tasto di un radiocomando codificato, il programmatore emetterà un segnale acustico a tonalità alta (come quello emesso all'accensione) comunicando di aver completato la lettura. Se il segnale acustico è a tonalità bassa (come nel caso di errore di programmazione), si è tentato di leggere un radiocomando non codificato con il proprio programmatore.

LECTURE DU CODE

À partir d'une radiocommande, il est possible de lire le code usager s'y rapportant, le code installation, mais aussi de vérifier si les touches ont la même fonction (comme s'il n'y avait qu'une seule touche). Les touches **LEFT** et **RIGHT** servent au défilement des codes. La touche **CLR** permet de retourner au menu principal. Dès que l'on appuie sur la touche d'une radiocommande encodée, le programmeur émet un signal acoustique aigu (le même que celui émis lors de l'allumage) pour communiquer que la lecture a été effectuée. Si la tonalité du signal acoustique est faible (le même que celui transmis pour signaler une erreur de programmation), cela signifie qu'un essai de lecture a été effectué sur une radiocommande non codifiée avec le programmeur correspondant.

READING CODES

From a remote control you can read its relative user code and system code and whether the "same key" mode is enabled (all keys have the same functions). Codes are read using the **LEFT** and **RIGHT** arrows. Press the **CLR** key to return to the main menu. When you press the key of a coded remote control, the programmer gives a loud beep (as when it is switched on) so you know reading is completed. If the beep is low (as in the case of a programming error), this means you have tried to read a remote control that was not coded with its own programmer.

CODE ABLESEN

Es ist möglich, von einer Funksteuerung den Nutzercode und Anlagencode abzulesen und ob die Tasten gleiche Funktion haben (als gäbe es nur eine einzige Taste). Die Codes findet man durch **LEFT** und **RIGHT**. Die Taste **CLR** bringt ins Hauptmenü zurück. Beim Drücken einer Taste einer kodierten Funksteuerung gibt der Programmierer ein hohes akustisches Signal (wie beim Einschalten) um zu melden, dass das Ablesen beendet ist. Ist das akustische Signal tief (wie bei einem Fehler in der Programmierung), wurde versucht, eine Funksteuerung abzulesen, die nicht mit dem eigenen Programmierer kodiert wurde.

CODIFICA EASY

Questa opzione permette di codificare un radiocomando in modo che sia esso stesso a comunicare alla ricevente il voler essere abilitato.

- Viene chiesto se si desidera abilitare un utente (codifica singola) o più (codifica multipla) relativi ad un unico impianto. **LEFT** e **RIGHT** per scegliere, **ENTER** per confermare, **CLR** torna al menu principale.
- Occorre scegliere se tutti i tasti del radiocomando si devono comportare come uno solo o se ognuno deve essere indipendente. Spostare il cursore a destra con **RIGHT** (o **LEFT**) e premendo **ENTER** selezionare **SI** o **NO**. Per confermare, portare il cursore sul ":" (due punti) e premere **ENTER**. **CLR** torna al menu principale
- Scegliere il codice impianto da assegnare al tasto che si programmerà. Spostarsi sulle cifre con **LEFT/RIGHT**. Modificare una cifra con **ENTER**. Per confermare portare il cursore su ":" e premere **ENTER**. **CLR** torna al menu principale. I numeri permessi sono da 0001 a 8192.
- Scegliere quali relè si dovranno attivare sulla ricevente quando il radiocomando sarà abilitato. È possibile attivare il relè 1 il 2 o entrambi. Per confermare portare il cursore su ":" e premere **ENTER**

ENCODAGE EASY

Cette option permet d'encoder une radiocommande, de façon à ce que ce soit cette dernière à communiquer au récepteur sa nécessité d'habilitation.

- Une requête est faite pour savoir si l'on souhaite habilitier un seul usager (encodage simple) ou plusieurs usagers (encodage multiple) pour une seule installation. **LEFT** et **RIGHT** pour choisir, **ENTER** pour confirmer, **CLR** pour retourner au menu principal.
- Il faut décider si les touches de la radiocommande doivent toutes répondre de la même façon ou si chacune doit être indépendante. En se servant de la touche **RIGHT** (ou **LEFT**), déplacer le curseur pour sélectionner **OUI** ou **NON** en appuyant sur **ENTER**. Pour confirmer, positionner le curseur sur ":" (deux points) et appuyer sur **ENTER**. **CLR** retourne au menu principal
- Choisir le code installation assigné à la touche que l'on souhaite programmer. À l'aide des touches **LEFT/RIGHT**, positionner le curseur sur les chiffres. Pour modifier un chiffre, appuyer sur **ENTER**. Pour confirmer, positionner le curseur sur ":" et appuyer sur **ENTER**. **CLR** retourne au menu principal. Il est possible de sélectionner un numéro compris entre 0001 et 8192.

EASY CODING

Using this option you can attribute a code to a remote control so that it tells the receiver it needs to be enabled.

- You will be asked whether you intend to enable one user (single code) or more (multiple code) for a single system. **Use LEFT or RIGHT to choose, ENTER to confirm, CLR to return to the main menu.**
- You must decide whether all remote control keys are to act in the same way or to be independent. Move the cursor using the **RIGHT** or **LEFT** arrow and press **ENTER** to select **YES** or **NO**. To confirm, position the cursor on ":" (colon) and press **ENTER**, then **CLR** to return to the main menu.
- Decide which system code you want to assign to the key you intend to program. Move to the digits using the **LEFT** and **RIGHT** arrows. Change a number using **ENTER**. To confirm, position the cursor on ":" and press **ENTER**. Press **CLR** to return to the main menu. Numbers allowed are from 0001 to 8192
- Choose which relays are to be activated on the receiver when the remote control is activated. You can activate relay 1 or 2 or both. Confirm by positioning the cursor on ":" and pressing **ENTER**.

EASY KODIERUNG

Diese Option erlaubt es, eine Funksteuerung so zu kodieren, dass sie selbst dem Empfänger mitteilt, wenn sie freigegeben werden soll.

- Es wird gefragt, ob ein (Einzelkodierung) oder mehrere (Multikodierung) Nutzer an einer einzigen Anlage freigegeben werden sollen. **LEFT** und **RIGHT** zum Wählen, **ENTER** zur Bestätigung, **CLR** bringt zum Hauptmenü zurück.
- Es muss gewählt werden, ob alle Tasten der Funksteuerung sich wie ein einziger zu verhalten haben oder ob jede unabhängig sein soll. Den Cursor mit **RIGHT** (oder **LEFT**) nach rechts verstellen, durch **ENTER** **JA** oder **NEIN** wählen. Um zu bestätigen, den Cursor auf ":" (Doppelpunkt) stellen und **ENTER** drücken. **CLR** bringt ins Hauptmenü zurück.
- Den Anlagencode wählen, der der zu programmierenden Taste zugeteilt werden soll. Sich durch **LEFT** und **RIGHT** auf die Zahlen positionieren. Eine Zahl durch **ENTER** ändern, zur Bestätigung den Cursor auf ":" (Doppelpunkt) stellen und **ENTER** drücken. **CLR** bringt ins Hauptmenü zurück. Die zugelassenen Zahlen sind von 0001 bis 8192.

5. Viene chiesto se durante l'abilitazione del radiocomando, si desidera disabilitare un altro (ad es. perché si è smarrito). Spostare il cursore a destra con RIGHT (o LEFT) e premendo ENTER selezionare SI o NO. Per confermare portare il cursore su ":" e premere ENTER. CLR torna al menu principale
6. Se all'opzione precedente si è scelto SI, inserire il codice utente del radiocomando che si desidera disabilitare. Spostarsi sulle cifre con LEFT/RIGHT. Modificare una cifra con ENTER. Per confermare portare il cursore su ":" e premere ENTER. CLR torna al menu principale. I numeri permessi sono da 001 a 500.
7. Se si è scelta la codifica multipla, indicare quanti utenti (radiocomandi) si desidera codificare. Spostarsi sulle cifre con LEFT/RIGHT. Modificare una cifra con ENTER. Per confermare portare il cursore su ":" e premere ENTER. CLR torna al menu principale. I numeri permessi sono da 01 a 99.
8. Selezionare il codice utente da assegnare al radiocomando. Spostarsi sulle cifre con LEFT/RIGHT. Modificare una cifra con ENTER. CLR torna al menu principale. I numeri permessi sono da 001 a 500. Per confermare e dare inizio alla codifica, spostarsi sulla scritta OK e premere ENTER.
9. Compariranno, sul display, le lettere ATT indicando che il programmatore è in attesa della pressione di un tasto del radiocomando; per uscire dalle modalità di attesa premere CLR. Posizionare la penna ottica sull'apposita fessura del radiocomando e tenere premuto il tasto da codificare finché non viene emesso un segnale acustico. Alla pressione del tasto, il programmatore visualizzerà le lettere PRG indicando che è iniziata la fase di programmazione; successivamente compariranno le lettere VER indicando che la programmazione è terminata ed è iniziata la fase di verifica del codice trasmesso. Infine, se la programmazione è avvenuta correttamente, sarà emesso un segnale acustico a tonalità alta e compariranno le lettere OK. Se si è verificato un errore, sarà emesso un segnale acustico a tonalità bassa e compariranno le lettere ERR; in questo caso ripetere la programmazione.

4. Choisir quels sont les relais devant être activés sur le récepteur, lorsque la radiocommande sera habilitée. Il est possible d'activer le relais 1, le relais 2, ou bien les deux relais en même temps. Pour confirmer, positionner le curseur sur ":" et appuyer sur ENTER.
5. Lorsque l'on procède à l'habilitation de la radiocommande, Il est demandé si l'on souhaite en désactiver une autre (en cas de perte, par exemple). En se servant de la touche RIGHT (ou LEFT), déplacer le curseur pour sélectionner OUI ou NON en appuyant sur ENTER. Pour confirmer, positionner le curseur sur ":" et appuyer sur ENTER. CLR retourne au menu principal.
6. Si l'on a sélectionné OUI pour l'option précédente, introduire le code usager de la radiocommande que l'on souhaite désactiver. À l'aide des touches LEFT/RIGHT, positionner le curseur sur les chiffres. Pour modifier un chiffre, appuyer sur ENTER. Pour confirmer, positionner le curseur sur ":" et appuyer sur ENTER. CLR retourne au menu principal. Il est possible de sélectionner un numéro compris entre 001 et 500.
7. Si l'on choisit l'encodage multiple, indiquer le nombre d'utilisateurs (radiocommandes) que l'on souhaite encoder. À l'aide des touches LEFT/RIGHT, positionner le curseur sur les chiffres. Pour modifier un chiffre, appuyer sur ENTER. Pour confirmer, positionner le curseur sur ":" et appuyer sur ENTER. CLR retourne au menu principal. Il est possible de sélectionner un numéro compris entre 01 et 99.
8. Sélectionner le code usager que l'on souhaite assigner à la radiocommande. À l'aide des touches LEFT/RIGHT, positionner le curseur sur les chiffres. Pour modifier un chiffre, appuyer sur ENTER. Pour confirmer, positionner le curseur sur ":" et appuyer sur ENTER. CLR retourne au menu principal. Il est possible de sélectionner un numéro compris entre 001 a 500. Pour confirmer et initialiser l'encodage, se positionner sur OK et appuyer sur ENTER.
9. Le visuel affichera les lettres ATT indiquant que le programmeur est dans l'attente que l'on appuie sur l'une des touches de la radiocommande ; Pour sortir des modalités d'attente, appuyer sur CLR.

5. You will be asked whether, when you enable the remote control, you want to disable another one (for example, because it has been lost). Use the RIGHT or LEFT arrow and press ENTER to select YES or NO. To confirm, position the cursor on ":" and press ENTER. Press CLR to return to the main menu.
6. In the previous option, if you chose YES, enter the user code for the remote control you want to disable. Use the LEFT and RIGHT arrows to position on the numbers. Press ENTER to modify a number. To confirm, position the cursor on ":" and press ENTER. Press CLR to return to the main menu. Numbers allowed are from 001 to 500.
7. If you choose the multiple code, indicate how many users (remote controls) you want to assign a code to. Use the LEFT and RIGHT arrows to position on the numbers. Press ENTER to modify a number. To confirm, position the cursor on ":" and press ENTER. Press CLR to return to the main menu. Numbers allowed are from 01 to 99.
8. Select the user code you want to assign to the remote control. Use the LEFT and RIGHT arrows to position on the numbers. Press ENTER to modify a number. Press CLR to return to the main menu. Numbers allowed are from 001 to 500. To confirm and to start coding, position on OK and press ENTER.
9. The display will show the letters ATT indicating that the programmer is waiting for a key to be pressed on the remote control. To quit the "wait" mode, press CLR. Position the optic pen in the special slot on the remote control and hold down the key until you hear the beep. When you press the key, the programmer shows the letters PRG indicating that programming is in progress, then the letters VER will appear to show that programming has ended and a check is being made of the transmitted code. Finally, if programming is correct, you will hear a loud beep and OK will appear on the display. If there is an error, a low beep will be given and ERR will appear on the display. In this case you must repeat the programming operations.

4. Wenn die Funksteuerung freigegeben ist, die Relais wählen, die auf der Funksteuerung aktiviert werden sollen. Es ist möglich, Relais 1 oder 2 oder beide zu aktivieren. Zur Bestätigung den Cursor auf ":" (Doppelpunkt) stellen und ENTER drücken.
5. Es wird gefragt, ob während der Freigabe der Funksteuerung eine andere ausgeschaltet werden soll (z.B. weil sie verlorengegangen ist). Den Cursor mit RIGHT (oder LEFT) nach rechts verstellen, durch ENTER JA oder NEIN wählen. Um zu bestätigen, den Cursor auf ":" (Doppelpunkt) stellen und ENTER drücken. CLR bringt ins Hauptmenü zurück.
6. Wenn JA gewählt wurde, muss der Nutzercode der Funksteuerung eingegeben werden, die ausgeschaltet werden soll. Sich durch LEFT und RIGHT auf die Zahlen positionieren. Eine Zahl durch ENTER ändern, zur Bestätigung den Cursor auf ":" (Doppelpunkt) stellen und ENTER drücken. CLR bringt ins Hauptmenü zurück. Die zugelassenen Zahlen sind von 001 bis 500.
7. Wenn die Multikodierung gewählt wurde, muss angegeben werden, wie viele Nutzer (Funksteuerungen) kodiert werden sollen. Sich durch LEFT und RIGHT auf die Zahlen positionieren. Eine Zahl durch ENTER ändern, zur Bestätigung den Cursor auf ":" (Doppelpunkt) stellen und ENTER drücken. CLR bringt ins Hauptmenü zurück. Die zugelassenen Zahlen sind von 01 bis 99.
8. Den Nutzercode wählen, der der Funksteuerung zugeteilt werden soll. Sich durch LEFT und RIGHT auf die Zahlen positionieren. Eine Zahl durch ENTER ändern, zur Bestätigung den Cursor auf ":" (Doppelpunkt) stellen und ENTER drücken. CLR bringt ins Hauptmenü zurück. Die zugelassenen Zahlen sind von 001 bis 500. Zur Bestätigung und um die Kodierung zu beginnen, sich auf Ok positionieren und ENTER drücken.
9. Auf dem Display erscheinen die Buchstaben ATT, die melden, der Programmierer wartet, dass eine Taste der Funksteuerung gedrückt wird; durch CLR die Modalitäten verlassen Den optischen Stift auf die diesbezügliche Spalte der Funksteuerung positionieren und die zu kodierende Taste gedrückt halten, bis ein akustisches Signal ertönt. Beim

10. Se è stata scelta precedentemente la codifica multipla, il codice utente si incrementerà automaticamente di uno e il programmatore si metterà in attesa (ATT) del prossimo radiocomando. Se si tenta di andare oltre il codice 500, sarà emesso un segnale acustico e comparirà la scritta MAX 500 UTENTI.

ATTENZIONE:

L'utente ha a disposizione solo tre pressioni del tasto codificato per programmare la ricevente.

Positionner le photostyle sur la fente correspondante de la radiocommande et appuyer sans relâcher sur la touche à encoder, jusqu'à l'émission du signal acoustique. Dès que la touche sera enfoncée, le programmeur affichera les lettres PRG indiquant le lancement de la phase de programmation ; après quoi, l'affichage des lettres VER indiqueront la fin de la programmation et la vérification du code transmis. Si la phase de programmation est dans la norme, il y aura un signal acoustique aigu, confirmé par l'affichage de OK. Dans le cas contraire, c'est à dire en cas d'erreur, le signal acoustique sera faible et l'affichage sera ERR; dans ce cas, il sera indispensable de procéder à une nouvelle programmation.

10. En cas d'option précédente pour l'encodage multiple, le code usager aura une incrémentation automatique d'une unité et le programmeur sera en attente (ATT) de la prochaine radiocommande. Si l'on essaie d'aller au-delà du code 500, cette opération déclenchera un signal acoustique et le visuel affichera MAX 500 USAGERS.

ATTENTION:

Pour programmer le récepteur, l'utilisateur ne dispose que de trois essais ; en effet, il ne pourra appuyer que trois fois sur la touche encodée.

10. If you had previously chosen multiple code, the user code will automatically increase by one and the programmer will go into wait mode (ATT) for the next remote control. If you try to go above code 500, you will hear a beep and the message MAX 500 USERS will appear on the display.

WARNING:

The user can only press the coded key three times to program the receiver.

Drücken der Taste visualisiert der Programmierer die Buchstaben PRG, was bedeutet, dass die Programmierphase begonnen hat. Danach erscheinen die Buchstaben VER um anzuzeigen, dass die Programmierphase beendet ist und die Überprüfung des gesendeten Codes ausgeführt wird. Schließlich, wenn die Programmierung korrekt ausgeführt wurde, ertönt ein hohes akustisches Signal, die Buchstaben OK erscheinen. Ist ein Fehler gemacht worden, erscheinen die Buchstaben ERR und es ertönt ein tiefes akustisches Signal, in diesem Falle muss die Programmierung wiederholt werden.

10. Wenn die Multikodierung gewählt wurde, erhöht der Nutzercode sich automatisch um eins und der Programmierer stellt sich auf Wartephase (ATT) für die nächste Funksteuerung. Versucht man, den Code 500 zu überschreiten, ertönt ein akustisches Signal und es erscheint die Schrift MAX 500 CODE

ACHTUNG:

Der Nutzer kann die kodierte Taste nur dreimal drücken, um die Funksteuerung zu programmieren.

CODIFICA MANUALE

Questo tipo di codifica richiede la programmazione manuale della ricevente.

Le opzioni presentate e il loro modo di funzionamento sono le stesse dei seguenti punti della codifica EASY: 1,2,3,7,8,9,10

CODAGE MANUEL

Pour ce type d'encodage, il est indispensable de procéder à une programmation manuelle du récepteur.

Les options proposées et les modalités de fonctionnement relatives à ces dernières sont les mêmes que celles mentionnées dans le paragraphe encodage EASY: 1,2,3,7,8,9,10

MANUAL CODING

Requires manual programming of the receiver.

Options and function modes are the same as for EASY coding: 1,2,3,7,8,9,10

MANUELLE KODIERUNG

Diese Kodierungsart erfordert die manuelle Programmierung des Empfängers.

Die präsentierten Optionen und ihre Arbeitsweise sind dieselben der folgenden Punkte der EASY Kodierung : 1,2,3,7,8,9,10

I**CARATTERISTICHE TECNICHE**

ALIMENTAZIONE ESTERNA	12VCC 500 mA
ALIMENTAZIONE INTERNA	BATTERIA 9 V ALKALINA
AUTONOMIA BATTERIA	2 ORE (DATO SOGGETTO A VARIAZIONI ANCHE SIGNIFICATIVE IN QUANTO DIPENDE DAL TIPO DI USO DEL PC042)
TEMPERATURA DI FUNZIONAMENTO	+5 ° A + 40 °
FREQUENZA RICEZIONE	433,92 Mhz
SEGNALAZIONE ACUSTICA	BUZZER
SENSIBILITA'	-80 dbm

GB**TECHNICAL FEATURES**

EXTERNAL POWER SUPPLY	12 VDC 500mA
INTERNAL POWER SUPPLY	9V ALKALINE
BATTERY LIFE	2 HOURS (THE TIME MAY VARY CONSIDERABLY DEPENDING ON THE USE OF PC042)
OPERATING TEMPERATURE	+5 ° A + 40 °
RECEPTION FREQUENCY	433,92 Mhz
ACOUSTIC SIGNAL	BUZZER
SENSITIVITY	-80 dbm

F**CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES**

ALIMENTATION EXTÉRIEURE	12VCC 500 mA
ALIMENTATION INTÉRIEURE	BATTERIA 9 VOLT ALKALINE
AUTONOMIE BATTERIE	2 HEURES (DONNÉE SUJETTE À VARIATIONS, MÊME SIGNIFICATIVES, VU QUE TOUT DÉPEND DU TYPE D'USAGE DU PC042)
TEMPÉRATURE DI FONCTIONNEMENT	+5 ° A + 40 °
FRÉQUENCE RÉCEPTEUR	433,92 Mhz
SIGNAL ACOUSTIQUE	BUZZER
SENSIBILITÉ	-80 dbm

D**TECHNISCHE DATEN**

FREMDSPEISUNG	12VCC 500mA
INTERNE SPEISUNG	BATTERIE 9V ALKALINE
BATTERIEDAUER	2 STUNDEN (GEGEBENENFALLS AUCH MIT BEDEUTENDEN ÄNDERUNGEN, ABHÄNGIG VON DER BENUTZUNGSART DES PC042)
BETRIEBSTEMPERATUR	+5 ° A + 40 °
EMPFANGSFREQUENZ	433,92 Mhz
AKUSTISCHES SIGNAL	BUZZER
SENSIBILITÄT	-80 dbm

NOTE :

NOTE :



Via Chienti 10 – 20052 Monza (MI) Italy
Tel.+39.039.734095 – Fax +39.039.734951
Web site: www.ferport.it – email: ferport@ferport.it